

Nützliche Ressourcen für den bilingualen Unterricht im Fach Chemie

Anmerkungen	<p>Im Folgenden eine kurze Liste nützlicher Ressourcen für die Erstellung von bilingualen Unterrichtseinheiten im Fach Chemie.</p> <p>Es hat sich bewährt, bei der Erstellung von bilingualen Unterrichtseinheiten von muttersprachlichem Material auszugehen. Bei der Übersetzung von deutschem Material ergeben sich meist (idiomatische) Fehler.</p> <p>Die hier aufgeführten Internetangebote sind, wo nicht anders angegeben, nichtkommerziell.</p>
Autor	Michael Gellings, Gymnasium Immenstadt

Literatur:

- **Taber, Keith et al.: Teaching Secondary Chemistry, Hodder Education, London ²2012**
Teaching Secondary Chemistry ist ein kompaktes Werk, das thematisch fast die ganze Schulchemie des aktuellen Lehrplans abbildet. Man findet hier besonders das entsprechende Vokabular für Laborgeräte, Chemikalien und Vorgangsbeschreibungen der jeweiligen Experimente.
- **Berthold, Tanja et al.: Chemie? – Aber sicher! Experimente kennen und können, Akad. für Lehrerfortbildung u. Personalführung, Dillingen ²2014**
Eine Publikation der Lehrerakademie in Dillingen, die ein Nachschlagewerk für Experimente aller Themenbereiche darstellt.
- **Cole, Theodor C. H.: Wörterbuch der Chemie - Dictionary of Chemistry: Deutsch - Englisch, English - German, Spektrum Akademischer Verlag, Heidelberg 2007**
Ein umfassendes Wörterbuch der Chemie. Besonders hervorzuheben sind die thematischen Wortfelder, die es einfach machen, verwandte Wörter nachzuschlagen.

Web-Ressourcen

Zum Nachschlagen der Aussprache englischer Wörter bieten sich die Seiten von Oxford Dictionary an, da sie dieselben phonetischen Symbole wie die in Bayern eingeführten Schulbücher verwenden.

- <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> [26.01.2021]
- <https://en.oxforddictionaries.com/> [26.01.2021]

Anregungen sowie konkrete Unterrichtsentwürfe bieten die folgenden Seiten:

- <http://www.rsc.org> [26.01.2021]

Der Internetauftritt der britischen Royal Society of Chemistry. Die Adresse für Chemie in England seit dem 19. Jahrhundert. Die Website bietet eine Vielzahl von Experimenten, Filmen und Unterrichtsmaterialien. Insbesondere unter <http://www.rsc.org/Learn-Chemistry> finden sich hilfreiche Materialien.

Stand: 26. Januar 2021, Seite 2 von 2

- <http://www.preproom.org/> [26.01.2021]
Eine weitere qualitativ hochwertige Seite, die Experimente, Arbeitsblätter und außerdem eine Liste von Laborgeräten mit Bildern auf Englisch bereithält.
- <http://www.bbc.co.uk/education/subjects/zs6hvcw> [26.01.2021]
Eine Internetseite der BBC, die Lernende im Bereich der Naturwissenschaften unterstützt und eine gute Sammlung von Videos, Zusammenfassungen und Erklärungen vieler Themen auf Englisch bietet. Außerdem gibt es zu jedem Thema einen Online-Test für die Schülerinnen und Schüler.
- <http://periodicvideos.com/> [26.01.2021]
Kurze Videoclips der Universität Nottingham über die meisten der Elemente des Periodensystems.
- <https://www.stem.org.uk> [26.01.2021]
Das STEM-Netzwerk ist eine Organisation, die Bildung in naturwissenschaftlichen Fächern in Großbritannien fördert. Nach einer kostenlosen Anmeldung bietet diese Seite eine Fülle von Videos, Arbeitsblättern und vielen anderen Materialien. Die schiere Menge an Experimenten erweitert das eigene Repertoire enorm.